2022COPS0010

“ZUMARRAGAKO UDALERRIAN DAUDEN BERDEGUNEAK, PARKEAK, LORATEGIAK, PASEALEKUAK ETA ZUHAITZAK KONTSERBATU ETA MANTENTZEKO ZERBITZUA ETA SASOIKO LOREA LANDATZEKO ZERBITZUA ESLEITZEKO LEHIAKETA ARAUTUKO DUTEN BALDINTZA TEKNIKOEN PLEGUA

“PLIEGO DE CONDICIONES TÉCNICAS QUE HAN DE REGIR EL CONCURSO PARA LA ADJUDICACIÓN DEL SERVICIO DE CONSERVACIÓN Y MANTENIMIENTO DE ZONAS VERDES, PARQUES, JARDINES, PASEOS Y ARBOLADO EXISTENTES EN EL TÉRMINO MUNICIPIAL DE ZUMARRAGA Y PLANTACIÓN DE FLOR DE TEMPORADA

1. KONTRATUAREN OBJEKTUA

Baldintza teknikoen agiri honen xedea da Zumarragako berdeguneak, parkeak, lorategiak, pasealekuak eta zuhaitzak kontserbatzeko eta mantentzeko zerbitzua emateko baldintza teknikoak ezartzea, bai eta markatutako eremuetan sasoiko lorea landatzea ere, betiere honako kategoria hauen arabera:

A: lehentasunezko arretako hiri-berdeguneak.

1. OBJETO DEL CONTRATO

El presente pliego de condiciones técnicas tiene el objeto de establecer las condiciones técnicas en cuanto a la prestación del servicio de conservación y mantenimiento de zonas verdes, parques, jardines, paseos y arbolados de Zumarraga, así como la plantación de flor de temporada en las zonas marcadas, todo ello de acuerdo con las siguientes categorías:

A: Áreas verdes urbanas de atención preferente.

Dokumentu honen osotasuna eta sinadura egiaztatzeko, sar ezazu egiaztapen kode segurua egoitza elektronikoan:
Compruebe la integridad y firma de este documento, introduciendo el código seguro de verificación en la sede electrónica:

https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/0/80/AAAAFPZ9N.kqsB

B: arreta gutxiagoko hiri-berdeguneak.
C: hirigune berdeak.

Zerbitzu hori ingurumena gehiago errespetatzen duten metodo, praktika eta produktuekin gauzatuko da.

2. KONTRATISTAK UDALARI EMAN BEHARREKO ZERBITZUAK BERE BAITAN HARTZEN DITUEN EGINKIZUNAK

Esleipendunak emango duen zerbitzuak eremu berde guztietan zehazten diren lanak hartuko ditu:

2 - 1 - KONTSERBAZIOA.
2 - 2 - BIRJARPENA.
2 - 3 – INAUSKETA.
2 - 4 - OIN BERRIA.
2 - 5 – ANTZEKO ZERBITZUAK.

Esleipendunak, kopuru eta gaitasun profesionaleko langile egokiekin eta bere kargura ondorio guztietarako, bai eta ibilgailu-ekipoekin, makineriarekin eta mota guztietako erremintekin ere, jarraian zehazten diren gutxieneko lan horiek behar den denboran eta moduan egingo ditu.

B: Áreas verdes urbanas de menor atención.
C: Áreas verdes semiurbanas.

Este servicio se ejecutará con métodos, prácticas y productos más respetuosos para el medio ambiente.

2. FUNCIONES QUE ALCANZA EL SERVICIO A PRESTAR AL AYUNTAMIENTO POR PARTE DEL CONTRATISTA

El servicio a prestar por el adjudicatario abarcará las labores que se detallan a continuación en la totalidad de las zonas verdes:

2 - 1 - CONSERVACIÓN.
2 - 2 - REPOSICIÓN.
2 - 3 – PODA.
2 - 4 - NUEVA PLANTA.
2 - 5 – SERVICIOS AFINES.

El adjudicatario, con el personal idóneo en número y competencia profesional y a su cargo a todos los efectos, así como los equipos de vehículo, maquinaria y herramientas de todo tipo, atenderá en tiempo y forma debidos la realización de las expresadas labores mínimas que se detallan a continuación:

2022COPS0010

2 - 1 – <u>KONTSERBAZIOA</u>

Honako hauek izango dira egin beharreko lanak:

A- Riego.
B- Belar-sega.
C- Belarra berriro ereitea.
D- Heskaiak moztu eta inaustea. (Eskuzkoa edo mekanikoa).
E- Abonatuak eta zuzenketak.
F- Behatzea eta jorratzea.
G- Landareen osasunerako tratamenduak.
H- Garbiketa.
I- Bide publikoetako lorontziak kontserbatzea eta mantentzea.
J- Barrualdeko landareak kontserbatzea eta mantentzea.
K- Zuhaitzak kontserbatzea eta mantentzea.

A – UREZTATZEA

Landare-elementuak noizean behin edo egunero ureztatuko dira, beharrezkoa den urteko sasoietan, baldintza edafoklimatikoen eta dauden landare-

2 - 1 - <u>CONSERVACIÓN</u>

El conjunto de labores a realizar serán las siguientes:

A- Riego.
B- Siega de césped.
C- Resiembra de césped.
D- Recorte y poda de setos. (Manual o mecánico).
E- Abonados y enmiendas.
F- Entrecavado y escarda.
G- Tratamientos fitosanitarios.
H- Limpieza.
I- Conservación y mantenimiento de jardineras vías públicas.
J- Conservación y mantenimiento de plantas del interior.
K- Conservación y mantenimiento de arbolado.

A - RIEGO

Los elementos vegetales se regarán esporádicamente o diariamente en las épocas del año que fuese necesario, dependiendo de las condiciones edafoclimáticas y de las

Dokumentu honen osotasuna eta sinadura egiaztatzeko, sar ezazu egiaztapen kode segurua egoitza elektronikoan:
Compruebe la integridad y firma de este documento, introduciendo el código seguro de verificación en la sede electrónica:

https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/0/80/AAAAFPZ9N.kqsB

espezieen arabera, lurrean garapen normalerako ur erabilgarria aurki dezaten.

especies de plantas existentes de forma que encuentren en el suelo el agua útil para el normal desarrollo.

Edonola ere, eta eguraldia edozein dela ere, maiatzetik urrira bitartean, zuhaitz landaketa berriak gutxienez astean behin ureztatu beharko dira.

En cualquier caso e independientemente de las condiciones meteorológicas, en los meses de mayo a octubre, los árboles de nueva plantación deberán ser regados como mínimo una vez a la semana.

Ureztatzeko eguneko unerik egokienak eguneko lehen orduetan eta eguneko azken orduetan izango dira, eta Udalaren kontura izango da uraren kontsumoa. Esleipendunak ez du ureztatzeko behar-beharrezkoa den ura baino gehiago erabili beharko, gaizki itxitako ureztatze-ahoen ondoriozko galerarik gerta ez dadin zainduz eta gertatzen den edozein matxura berehala zuzenduz.

Los momentos más indicados del día para el riego serán en las primeras horas del día y últimas del día, siendo por cuenta del Ayuntamiento el consumo del agua, debiendo el adjudicatario no utilizar más agua de la estrictamente necesaria para el riego, cuidando de que no se produzcan pérdidas por bocas de riego mal cerradas y corrigiendo de forma inmediata cualquier tipo de avería que se produzca.

Egoera hori behar bezala ez betetzeagatik edo ureztatzeak egiteagatik ur-isuriak, lur-higadurak edo bestelako kalteak gertatzen badira, esleipendunak bere kabuz berrezarriko du kaltetutako eremu osoaren jatorrizko egoera, eta, hala badagokio, isuritako ur-bolumenaren zenbatekoa ordainduko du.

Si por el incorrecto cumplimiento de este extremo o de la realización de los riegos, se produjeran derrames de agua, erosiones del terreno u otros perjuicios, el adjudicatario restablecerá por su cuenta la situación primitiva de toda la zona dañada y abonará en su caso, el importe de volumen de agua derramada.

2022COPS0010

Ureztatzeko praktikak

- Udalak hala zehazten duen lekuan, mulch-a edo jatorri organikoko bigungarri-materiala (lastoa, zuhaitz-azala, koko-azala...) aplikatuko da, lurzorua babesteko, belar txarrak agertzea prebenitzeko eta elikagaiak lurrera ekartzeko neurri gisa.

- Gainera, edateko ez den ura erabiliko da (freatikoa, euri-ura, grisak), udalak hala eskatzen badu, eta esleipendunaren esku jarriko da.

- Landare berriak jartzen direnean, esleipendunak, udalak eskatuta, landareak hobeto banatzea proposatuko du, behar hidrikoen arabera taldekatzeko eta landare osagarriak nahasteko, intsektuak edo gaixotasunak uxatzeko.

Prácticas de riego

- Donde así especifique el ayuntamiento, se aplicará mulch o material de acolchado de origen orgánico (paja, corteza de árbol, cáscara de coco...) como medida de protección del suelo, prevención de la aparición de malas hierbas y aporte de nutrientes al suelo.

- Además se usará agua no potable (freática, pluvial, grises) si el ayuntamiento lo exige poniéndola a disposición del adjudicatario.

- Cuando se coloquen nuevas plantas, el adjudicatario, a petición del ayuntamiento, propondrá una mejor distribución de éstas para agruparlas en función de sus necesidades hídricas y mezclando plantas complementarias como repelentes de insectos o enfermedades.

Ureztatzeko instalazioen mantentze-lanak

Mantenimiento instalaciones riego

Esleipendunaren kontura izango dira ureztatze-sarearen eta ur-sareen mantentze eta kontserbazio osoa, bai

Será por cuenta del adjudicatario el mantenimiento y la conservación total de la red de riego y redes de agua, tanto la

Dokumentu honen osotasuna eta sinadura egiaztatzeko, sar ezazu egiaztapen kode segurua egoitza elektronikoan:
Compruebe la integridad y firma de este documento, introduciendo el código seguro de verificación en la sede electrónica:

https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/0/80/AAAAFPZ9N.kqsB

matxurak konpontzea, bai aspertsoreak, difusoreak, balbulak, hodiak edo hondatzen diren bestelako ureztatze-elementuak ordeztea; horien ordez, antzeko beste batzuk jarriko dira, udalaren oniritziarekin. Instalazioen jarraipena eta zaintza ere enpresa esleipendunaren kontura izango da.

Esleipendunak ordeztuko ditu hondatuta edo akastun dauden ureztatze-sareko elementu guztiak, ekintza bandalikoak eta legean jasotako gainerako ezinbesteko kasuak izan ezik.

Gertatzen diren matxurak berehala konpondu beharko dira, gertatu eta gehienez ere egun balioduneko epean.

Matxurak edo konponketak ingurunean kalteak eragiten baditu, enpresa esleipendunak azalera lehenagoko egoerara itzuli beharko du, lorategi, harea edo zolatutako azalera izan.

Udalak baimena eman ondoren, esleipendunak hobekuntzak egin ahal izango ditu ureztatze-sarean, udal-jabetzan geratuko direnak, inolako kalte-ordainik jasotzeko eskubiderik gabe. Kasu guztietan, edozein eraberritze edo

reparación de averías, como la sustitución de aspersores, difusores, válvulas, tuberías u otros elementos de riego que se deterioren; siendo sustituidos por otros similares con el visto bueno del ayuntamiento. El seguimiento y vigilancia de las instalaciones también correrá a cargo de la empresa adjudicataria.

Correrá a cargo del adjudicatario la sustitución de todos aquellos elementos de la red de riego que se encuentren averiados o defectuosos, salvo actos vandálicos y demás supuestos de fuerza mayor contemplados en la ley.

La reparación de las averías que se produzcan deberá realizarse de forma inmediata, en un plazo no superior a un día hábil de haberse producido.

Cuando la avería o su reparación produzcan desperfectos en el entorno, la empresa adjudicataria deberá proceder a la restitución de la superficie a su anterior estado, ya sea superficie ajardinada, enarenada o pavimentada.

Previa autorización del Ayuntamiento, el adjudicatario podrá realizar a su cargo mejoras en la red de riego que quedarán en propiedad municipal, sin derecho a indemnización alguna. En todos los casos, cualquier

instalazio berrik horri buruzko udal-araudia beteko du, eta egindako obra osoa definitzen duen dokumentazio egokia emango die udal-zerbitzu eskudunei.

reforma o nueva instalación se ajustará a la normativa municipal al respecto y aportará a los Servicios Municipales competentes la documentación oportuna que defina en su totalidad la obra realizada.

B - SOROPILA MOZTEA

Belarrak eremu bakoitzean zehaztutako altuera ez gainditzeko behar den maiztasunarekin egingo da (A eremua, 12 cm-tik beherakoa; B eremua, 18 cm-tik beherakoa; C eremua, 22 cm-tik beherakoa), eta soropilari kalte garbirik eragin gabe. Ebaketa uniformeko makina egokiarekin egingo da eragiketa. Hileko gutxieneko maiztasuna honako hau izango da:

B - SIEGA DE CÉSPED

Se realizará con la frecuencia precisa para que la hierba no supere la altura determinada en cada zona (Área A, inferior a 12 cm.; Área B, inferior a 18 cm. de altura; Área C, inferior a 22 cm.), ni suponga un perjuicio neto para el césped. La operación se realizará con una máquina adecuada de corte uniforme. La frecuencia mínima mensual será:

“ “

ZONA	En	Fe	Ma	Ab	Mai	Jun	Jul	Ag	Se	Oc	No	Dic	Total	Altura
A		1	1	1	2	2	1	1	1	1		1	10	12 cm
B		1		1	1	1	1	1	1		1		8	18 cm
C				1		1		1		1			4	22 cm

“ Mozketaren egunean bertan bilduko da produktua, eta zabortegira eramango da. Ezinbesteko arrazoiak baino ez dira aski izango egun berean moztutako

“ La recogida del producto resultante deberá realizarse el mismo día del corte, transportándolo al vertedero. Sólo causas de fuerza mayor serán excusa suficiente

Dokumentu honen osotasuna eta sinadura egiaztatzeko, sar ezazu egiaztapen kode segurua egoitza elektronikoan:
Compruebe la integridad y firma de este documento, introduciendo el código seguro de verificación en la sede electrónica:

https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/0/80/AAAAFPZ9N.kqsB

belarra ez kentzeko. Kasu horretan, behar diren neurriak hartuko dira belarra inguruan zikinkeria-arrazoi izan ez dadin eta ahalik eta lasterren ken dadin.

para no retirar la hierba cortada el mismo día. En este caso, se tomarán las medidas necesarias para que la hierba no sea motivo de suciedad en la zona y se retire a la mayor brevedad posible.

Soropileko beste lan batzuk

Esleipendunak beharrezkotzat jotzen duenean, zoruaren eta zespitosa-estalkien baldintzek hala eskatzen dutenean, beharrezkotzat jo ahal izango dira eragiketa osagarri batzuk: birlandatzea, eskarifikatzea, sakon aireztatzea…

Otras labores en césped

Cuando el adjudicatario lo considere necesario, las condiciones del suelo y de las cubiertas de cespitosas lo exijan se podrán considerar necesario unas operaciones suplementarias: recebado, escarificado, aireado en profundidad…

Eskaintzan xehetasunez adieraziko dira egin beharreko eragiketa osagarriak, beharrezkotzat jotzen diren eremuak eta erabili beharreko bitartekoak.

En la oferta se indicarán con detalle las operaciones suplementarias a realizar y las zonas en las que se considera necesario y los medios a utilizar.

C - SOROPILA BERRIRO EREITEA

C – RESIEMBRA DE CÉSPED

Soropil osatugabeak edo higatuak badaude, soropila berrereingo da udazkenaren hasieran edo udaberrian, aireztatu eta ondoren errezetatu ondoren. Kontuan hartuko da tratatutako eremua ureztatzea eta, beharrezkoa izanez gero, hesien edo antzekoen bidez ixtea.

Siempre que existan zonas de césped incompletas o erosionadas, se efectuará resiembra de césped en el inicio del otoño o en primavera, previa aireación y posterior recebo. Se tendrá en cuenta tanto el riego de la zona tratada como el cierre de la misma si fuese necesario mediante vallas o similar.

D - HESKAIAK MOZTU ETA INAUSTEA

D – RECORTE Y PODA DE SETOS

Landareen landaretza eta egokitasuna hobetzeko behar diren garai eta formetan egingo da.

- Tamaina ertaineko eta altuko heskaietan, finkatutako altuerari eutsiko zaio, eta ez da 10 cm-tik gorakoa izango berriro agerraldia egitea. Tamaina txikiko heskaietan, altuera hori 4 cm-koa izango da, finkatutako altueratik aurrera.
- Inausketa-eremua berehala garbituko da, eta ahalik eta lasterren jaso eta zabortegira eraman beharko da.

E – ABONAMENDUAK

Soropilen ongarria urtean behin egingo da gutxienez, ongarri organikoarekin. Ongarri hori udazken-neguko denboraldian egingo da, lur buztintsuetan erraztasuna emateko.

Inausketaren, segaren eta abarren ondoriozko landare-hondakinak konpostatu egingo dira, eta lortutako

Se realizará en las épocas y formas precisas para la mejor vegetación de las plantas, así como su buena conformidad.

- En los setos de mediano y alto porte, se mantendrá su altura consolidada, no sobrepasando los 10 cm. De nuevo brote. En los setos de porte bajo, esta altura será de 4 cm. A partir de su altura consolidada.
- Se procederá de forma inmediata a la limpieza de la zona de poda, debiendo recoger y trasladar al vertedero a la mayor brevedad posible.

E – ABONOS

El abono de los céspedes se realizará al menos una vez al año con abono orgánico, que se realizará en la temporada de otoño-invierno, con el fin de aportar soltura en los terrenos arcillosos.

Los residuos vegetales resultantes de la poda, siega etc. serán compostados y el compost obtenido será utilizado como

Dokumentu honen osotasuna eta sinadura egiaztatzeko, sar ezazu egiaztapen kode segurua egoitza elektronikoan:
Compruebe la integridad y firma de este documento, introduciendo el código seguro de verificación en la sede electrónica:

https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/0/80/AAAAFPZ9N.kqsB

konposta medeagarri gisa erabiliko da udalerriko parke eta lorategietan.

Zuhaitzak landatzen direnean ordainduko dira. Nolanahi ere, plantaren tamaina hartuko da kontuan.

Lorea landatzean, lurra behar bezala ordainduko da ongarri organikoarekin.

Ezingo da ongarri kimikorik eta zohikaztegirik erabili. Ongarri organikoak eta konposta bakarrik erabili ahal izango dira.

Kasu guztietan, esleipendunak lurzoruei, ongarriei, ongarriei, landare-osasunari eta ingurumenari buruz indarrean dagoen legeria errespetatuko du, eta Europako Erkidegoko, Estatuko edo Autonomia Erkidegoko araudietara egokituko da ingurumenari eta lurrazaleko uren eta lurpeko uren kutsadurari dagokienez.

F - BILDUA ETA JORRATUA

A eremuetako soropilean belar txarrak kenduko dira, azaleran ikusten diren heinean; zainketa horiek eskuz egingo dira, eta herbizidak udal zerbitzu teknikoek hala erabakitzen duten kasuetarako erabiliko dira.

enmienda en los parques y jardines del municipio.

El arbolado se abonará al realizar la plantación. En cualquier caso, se tendrá en cuenta el porte de la planta.

Al realizar las plantaciones de flor, se abonará el terreno adecuadamente con abono orgánico.

No se permitirá el uso de fertilizantes químicos y turbas. Únicamente estará permitido el uso de abonos orgánicos y compost.

En todos los casos, el adjudicatario respetará la legislación vigente sobre suelos, abonos, fertilizantes, sanidad vegetal y medio ambiente, adaptándose a las Normativas Comunitarias, Estatales o Autonómicas en relación con el medio ambiente y contaminación de aguas superficiales y del subsuelo

F – ENTRECAVADO Y ESCARDA

En el césped de las zonas A se eliminarán las malas hierbas en cuanto éstas resulten visibles en la superficie; estos cuidados se realizarán a mano reservando la aplicación de herbicidas

Txorkoetako belarrak behar beste aldiz aterako dira, inoiz ez moztuta, eta herbizidak erabili ahal izango dira, udal zerbitzu teknikoen aldez aurreko baimenarekin.

Zuhaixkei bi ebaki emango zaizkie, bata udaberrian eta bestea udazkenean, 10-15 cm-ko sakoneran, sistema erradikularrari eragin gabe.

G - TRATAMENDU FITOSANITARIOAK

Ager daitekeen edozein gaixotasun edo izurriteren prebentzio-tratamendu gisa beharrezkoak diren egunetan egingo dira, bai eta gaixotasuna edo izurritea erabat iraungi arte borrokatzeko direnak ere.

Zumar eta ezkien problematika ezagututa, behar den unean tratatuko dira izurritearen bizi-zikloaren arabera.

para casos en que así lo determinen los servicios técnicos municipales.

Las hierbas de los alcorques serán extraídas, nunca cortadas, cuantas veces sean necesarias, pudiéndose utilizar herbicidas previa autorización de los servicios técnicos municipales.

A los arbustos se les darán dos entrecavados, uno en primavera y otro en otoño en una profundidad de 10 a 15 cm., sin afectar al sistema radicular.

G – TRATAMIENTOS FITOSANITARIOS

Se realizarán los necesarios y en las fechas oportunas como tratamiento preventivo de cualquier enfermedad o plaga que pudiera aparecer, así como aquellos otros encaminados a combatir hasta su total extinción de la enfermedad o plaga una vez desarrollada.

Conocida la problemática existente en los olmos y tilos, éstos serán tratados en su debido momento según el ciclo vital de la plaga.

Dokumentu honen osotasuna eta sinadura egiaztatzeko, sar ezazu egiaztapen kode segurua egoitza elektronikoan:
Compruebe la integridad y firma de este documento, introduciendo el código seguro de verificación en la sede electrónica:

https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/0/80/AAAAFPZ9N.kqsB

Tratamendu-orduak auzotarrei kalterik ez eragiteko modukoak izango dira. Nolanahi ere, haizerik ez dagoenean tratatuko da.

Produktu fitosanitarioen erabilera Zumarragako berdeguneetan behar den gutxienekora mugatuta egongo da, eta izurriteen, prebentzioaren, tratamendu ekologikoen, borroka biologikoaren, tranpa feromonen eta abarren kudeaketa integratua sustatuko da.

Nolanahi ere, 1311/2012 Errege Dekretua bete beharko da. Dekretu berri horrek produktu fitosanitarioen erabilera arautzen du.

Landareetan izurriak eta gaixotasunak kontrolatzeko irizpideak

Produktu biozidak edo fitosanitarioak ahalik eta gehien murriztu behar dira, baina berdeguneetako landarediaren osasuna bermatuz. Horretarako, lizitatzaileak izurriteak kontrolatzeko plan integral bat aurkeztu behar du, arazo bakoitzari emango dion tratamendua (prebentziozkoa, mekanikoa, termikoa, biologikoa) eta kasu zehatz bakoitzean erabiliko diren produktuak zehaztuz. Tratamendua planaren arabera egingo da eta baldintza klimatikoak egokiak direnean.

Las horas de tratamiento deberán ser tales que no causen perjuicios al vecindario. En cualquier caso, se tratará en ausencia de viento.

El uso de productos fitosanitarios estará limitado al mínimo necesario en las zonas verdes de Zumarraga y se fomentará la gestión integrada de plagas, prevención, tratamientos ecológicos, lucha biológica, trampas feromonas…

Se deberá cumplir en todo caso con el Real Decreto 1311/2012. Dicho nuevo decreto regula la utilización de productos fitosanitarios.

Criterios para el control de plagas y enfermedades en las plantas

La aplicación de productos biocidas o fitosanitarios se ha de reducir al máximo posible, pero garantizando la salud de la vegetación de las zonas verdes. Para ello, el licitador ha de presentar un plan de control de plagas integral detallando el tratamiento que dará a cada problemática (preventivo, mecánico, térmico, biológico) y los productos que se utilizarán en cada caso particular -que siempre deberán ser específicos. El tratamiento se hará según el plan y cuando las condiciones climáticas

Proposatutako "izurriak kontrolatzeko plan integralaren" kalitatea baloratuko da.

H - LORATEGIA GARBITZEA

Lorezaintzako lanak egiten direnean, hala nola belarra moztea eta inausketak, landare-hondakinak garbitzeaz gain, aldi berean, lan-eremuan dauden zabor guztiak kenduko dira, hala nola papera, plastikoak eta abar. Hori guztia, hirugarrenei edo Udalak beste zeregin batzuetarako azpikontratatutako beste enpresa batzuei kalterik egin gabe.

I – BIDE PUBLIKOAN LORONTZIAK KONTSERBATZEA ETA MANTENTZEA

Bide publikoan dauden udal-lorategiak kontserbatu eta mantenduko dira.

Landaketa mota honen ezaugarriak direla eta, ureztatzea bereziki kontuan hartuko da.

sean las adecuadas.

Se valorará la calidad del "Plan integral de control de plagas” propuesto.

H – LIMPIEZA DE JARDÍN

Cuando se realicen trabajos de jardinería tales como corte de césped y podas, la limpieza no solo se deberá realizar de los restos vegetales, sino que al mismo tiempo se retirará toda basura como papel, plásticos, etc. que se encuentre en la zona de trabajo. Todo ello, sin perjuicio para terceros u otras empresas subcontratadas por este Ayuntamiento para otros menesteres.

I – CONSERVACIÓN Y MANTENIMIENTO DE JARDINERAS EN VIA PÚBLICA

Se realizará la conservación y mantenimiento necesario de las jardineras municipales existentes en la vía pública.

Dokumentu honen osotasuna eta sinadura egiaztatzeko, sar ezazu egiaztapen kode segurua egoitza elektronikoan:
Compruebe la integridad y firma de este documento, introduciendo el código seguro de verificación en la sede electrónica:

https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/0/80/AAAAFPZ9N.kqsB

J - BARNEKO LANDAREAK KONTSERBATZEA ETA MANTENTZEA.

Udalaren eremu komunetan (Herritarrarentzako Arreta, eskailerak eta Kulturetxea sarrera) dauden barruko solairuetako lorontziak kontserbatu eta mantenduko dira.

K- ZUHAITZAK KONTSERBATZEA ETA MANTENTZEA.

Esleipendunaren betebeharra da udalerriko zuhaitzak zaintzea, kontserbatzea eta mantentzea. Zuhaitz guztiek dute hausturaren edo erorketaren ondoriozko istripuak sortzeko nolabaiteko arriskua, eta adinak eta tamainak gora egiten dute. Mantentze eta zaintzarekin arrisku onargarri batera iritsi nahi da, segurtasuna eta zuhaitzen tratamendu egokia bateragarri egingo dituena.

Esleipendunak zuhaitzak kontserbatu eta mantentzeari buruzko kontratuaren 1. urtean txosten bat aurkeztu beharko du. Txosten horretan arreta berezia jarriko da udalerriko zuhaitzen egitura-egoeran, haustura-arriskuetan eta

Debido a las características de este tipo de plantaciones el riego será tenido en cuenta en especial

J – CONSERVACION Y MANTENIMEINTO DE PLANTAS DE INTERIOR.

Se realizará la conservación y mantenimiento necesarias de las macetas de plantas de interior situadas en zonas comunes del Ayuntamiento (Atención al Ciudadano, escaleras y entrada Kulturetxea).

K- CONSERVACIÓN Y MANTENIMIENTO DE ARBOLADO.

Es obligación del adjudicatario la vigilancia, conservación y mantenimiento de los árboles del municipio. Todos los árboles poseen un cierto riesgo de producir accidentes por rotura o caída que se incrementa con la edad y el tamaño de los mismos. Con el mantenimiento y la vigilancia se pretende llegar a un nivel de riesgo aceptable que haga compatible la seguridad con el tratamiento adecuado del arbolado.

El adjudicatario tendrá la obligación de presentar un informe durante el 1º año del contrato sobre conservación y

osasun-egoeran, erabiltzaileen segurtasuna kontrolatzeko egoera problematikoak edo arrisku-egoerak detektatu ahal izateko. Hurrengo urteetan, eta urtean behin, hasierako txostenean adierazitakoaren jarraipena egingo da.

Gainera, esleipendunak berehala abisatu beharko du zuhaitzetan gorabeherarik izanez gero, eta arrazoiak eta hartu beharreko neurriak azaldu beharko ditu.

2 - 2 – <u>BIRJARTZEAK</u>

Lan horien bidez, landare bizidunak, zuhaixkak, zuhaitzak eta belar-eremuak ordeztu, berritu edo berrereingo dira, bai eta apaindura-izaera galdu edo murriztu duten lorategiak ere. Lan horiek esleipendunaren kontura izango dira, oso-osorik, landareen heriotza edo egoera prekarioa honako arrazoi hauengatik gertatzen denean: ureztatzeetako anomaliak, sega-kalteak, tratamendu fitosanitarioen gabezia, etab.

mantenimiento de arbolado, en el que se prestará especial atención al estado estructural que presenten los árboles del municipio, los riesgos de fractura, la situación sanitaria, a fin de poder detectar las situaciones problemáticas o de peligro para controlar la seguridad de los usuarios. En años posteriores y de forma anual se realizará un seguimiento de lo señalado en el informe inicial.

Además el adjudicatario deberá avisar de manera inmediata cuando se produzcan incidencias en el arbolado, y realizar informe de las posibles causas y medidas a adoptar.

2 – 2 – **<u>REPOSICIONES</u>**

Estas labores consistirán en la sustitución, renovación o resiembra de las plantas vivaces, arbustos, árboles y zonas de césped, así como los jardines que hubieran perdido o mermado su carácter ornamental. Dichas labores serán a cargo del adjudicatario, en su totalidad, cuando la muerte o el precario estado de las plantas sea por causa de anomalías en riegos, daños de siega, carencia de

Dokumentu honen osotasuna eta sinadura egiaztatzeko, sar ezazu egiaztapen kode segurua egoitza elektronikoan:
Compruebe la integridad y firma de este documento, introduciendo el código seguro de verificación en la sede electrónica:

https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/0/80/AAAAFPZ9N.kqsB

Zaindu beharreko berdeguneetan kultura-, gizarte-, kirol- edo bestelako aparteko ekintzak gertatzen direnean, haien egoera naturala ahalik eta lasterren berreskuratzeko beharrezkoak diren lanak egin beharko dira, kontrataren prezioa igo gabe. (Antiguako landaren kasua).

Horrelakorik gertatzen ez bada, Udalak landare-elementuak emango ditu kontrata landatzeko.

2 - 3 – <u>KIMAKETAK</u>

Kimaketa beti egingo da garai egokian, eta ebaketak garbiak izango dira eta orbaintzaileekin tratatuko dira moztutako adarraren diametroa handia denean.

- Hosto iraunkorreko zuhaitz erretxinadunak ez dira inausi behar. Salbuespen gisa, kimaketa arina edo pintzaketa egin ahal izango da adarren puntetan, eta oso kasu berezietan, adar oso gazteak moztu ahal izango dira.
- Adar lodiak moztea saihestu beharko da, eta premia larria dela-eta beharrezkoa denean, lana ahalik eta modu egokienean egingo

tratamientos fitosanitarios, etc.

Cuando se produzcan actos culturales, sociales, deportivos o de cualquier otro carácter extraordinario en las zonas verdes objeto de conservación, se deberán realizar las tareas necesarias para recuperar a la mayor brevedad posible su estado natural, sin que ello suponga un incremento en el precio de la contrata. (Caso de la campa de Antigua).

De no darse tales circunstancias, el Ayuntamiento proporcionará los elementos vegetales para que la contrata proceda a su plantación.

2 – 3 – <u>PODAS</u>

La poda se realizará siempre en la época adecuada y los cortes serán limpios y tratados con cicatrizantes en los casos en los que el diámetro de la rama cortada sea de grandes dimensiones.

- Los árboles resinosos de hoja persistente no deberán podarse. Excepcionalmente podrá darse una poda ligera o pinzamiento en las puntas de las ramas y en casos muy excepcionales se podrán cortar las ramas muy jóvenes.
- Deberá evitarse el cortar ramas gruesas y cuando por necesidad

da, eta zauria orbaintzaileekin tratatuko da gertatu eta berehala.

- Urteko adarretan loratzen diren zuhaitzak udazkenean inausiko dira, baita adar lehor eta hilak ere, multzo osoa azalduta, konpostaje-zentrora eramanez.
- Udaberrian loratzen diren zuhaitzak edo zuhaixkak inausi egin daitezke loratu eta berehala.
- Inausketak landarearen zati guztiak ahalik eta gehien aireztatzea eta eguzkitzea lortu beharko du.

Hiru kimaketa mota bereizi behar dira:

- *Prestakuntzakoak.*
- *Mantentze-lanetakoak.*
- *Gaztetzekoa.*

Prestakuntza kimaketa - Zuhaitz gazte eta landatu berriei egiten zaie egitura sendo bat lortu arte.

imperiosa sea imprescindible el hacerlo, el trabajo se realizará de la forma más adecuada, tratándose la herida con cicatrizantes inmediatamente después de que se produzcan.

- Los árboles que florecen en ramas del año se podarán en otoño, así como las ramas secas y muertas que afeen con su presencia el conjunto, trasladando las mismas al centro de compostaje.
- Los árboles o arbustos que florecen en primavera pueden ser podados inmediatamente después de la floración.
- La poda deberá tender a conseguir la máxima ventilación y soleamiento de todas las partes de la planta.

Deben distinguirse tres tipos de poda:

- *De formación.*
- *De mantenimiento.*
- *De rejuvenecimiento.*

La poda de formación – Que se realiza a los árboles jóvenes y recién

Dokumentu honen osotasuna eta sinadura egiaztatzeko, sar ezazu egiaztapen kode segurua egoitza elektronikoan:
Compruebe la integridad y firma de este documento, introduciendo el código seguro de verificación en la sede electrónica:

https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/0/80/AAAAFPZ9N.kqsB

Mantentze-lanetako kimaketa – Zuhaitza bere ezaugarriekin mantentzeko egiten da, eramateari, loratzeari eta abarri dagokienez, kokatuta dagoen lekuaren mugekin.

Gaztetzeko kimaketa - Hildako adarrak kentzean eta horren aireztatzean datza, azken urteko adarrak kenduz.

Urtean zehar, apurtu edo usteltzen diren zuhaitzen tutoreak errepasatu eta, hala badagokio, ordezkatu egingo dira. Udalak emango ditu tutoreak, eta hark gainbegiratuko du tutoreen kokapen egokia eta loturak.

Kimaketa-lanetan eta gainerako mantentze-lanetan, esleipendunaren kontura izango da lanak behar bezala seinaleztatzea, eta behar diren elementu guztiak izan beharko ditu, hala nola obra-hesiak, trafiko-seinaleak, zereginen informazio-kartelak, eta abar, behar bezala egiteko adina.

Esleipendunak irailean aurkeztu beharko du zuhaitzak aldizka kimaketako urteko plana, udalak onar dezan.

plantados hasta conseguir una estructura firme.

La poda de mantenimiento – Que se realiza para mantener el árbol con sus características propias en cuanto a porte, floración, etc. con las limitaciones del lugar en que esté ubicado.

La poda de rejuvenecimiento – Que consiste en eliminar las ramas muertas y aireación del mismo, suprimiendo las ramas del último año.

Durante el año se repasarán y en su caso se sustituirán los tutores de los árboles que se rompan o se pudran. Los tutores serán suministrados por el Ayuntamiento, quién supervisará la buena colocación de los tutores y sus ataduras.

En los trabajos de poda y en el resto de trabajos de mantenimiento será por cuenta del adjudicatario la señalización correcta de los trabajos, que deberá disponer de todos los elementos necesarios como vallas de obra, señales de tráfico, carteles informativos de las tareas, etc., en número suficiente para su correcta realización.

El adjudicatario deberá presentar en septiembre el plan anual de poda

Plan horretan esleipendunak honako hauek adierazi beharko ditu:

- Kimaketaren hasiera-data eta lanen egutegia zonen arabera.
- Ebaketa-erreminta guztiak, beharrezko bitarteko osagarriak.
- Erabili beharreko seinaleak.
- Hartu beharreko segurtasun-neurriak.
- Langileei segurtasunari buruz eman dien prestakuntza.

2 – 4 – <u>LANDARE BERRIA</u>

Esleipendunak sasoiko lorea landatuko du, udal-teknikariekin adostutako irizpidearekin, urtean bitan gutxienez, honako eremu hauetan:

- Herriko biribilgune guztietan.

- Zelai parkea – Arizti
- Legazpi dorretxea
- Clara Larrañagaren lorategiak
- Herriko lorontziak (Kalebarren, Hilerria, etab.)

periódica del arbolado para su aprobación por parte del ayuntamiento.

En dicho plan el adjudicatario deberá indicar:

- La fecha de comienzo de la poda y calendario de trabajos por zonas.
- Todas las herramientas de corte, los medios auxiliares necesarios.
- Señalización a utilizar.
- Medidas de seguridad a adoptar.

- La formación en cuanto a seguridad que ha impartido a sus trabajadores.

2 – 4 – <u>NUEVA PLANTA</u>

El adjudicatario plantará flor de temporada y con un criterio consensuado con los técnicos municipales, un mínimo de dos veces por año en las zonas siguientes:

- En todas las rotondas del pueblo
- Parque Zelai–Arizti
- Casa-Torre Legazpi

Dokumentu honen osotasuna eta sinadura egiaztatzeko, sar ezazu egiaztapen kode segurua egoitza elektronikoan:
Compruebe la integridad y firma de este documento, introduciendo el código seguro de verificación en la sede electrónica:

https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/0/80/AAAAFPZ9N.kqsB

- Renferen Trinchera parkea
- Elizkaleko lorategiak
- Etxeberri auzoa
- Bidegorriko atsedenlekuak
- Legazpi taldea
- San Gregorio parkea
- Izazpi taldea
- Antonino Oráa
- Argixao auzora sartzeko ezponda-parkea
- S. Esnaolako lorategiak 12-16
- Euskadi plazako lorontziak
- Elizkale eta iparragirreko lorontziak
- Bordatxoko txorkoa
- Busca Sagastizábal parkea
- San Isidro
- Bidegorri ondoko lorategiak
- Elgarrestamendi auzoa
- Hilerria
- Interpretazio Zentroa
- Herriko beste lorategi batzuk.

2 – 5 – <u>ANTZEKO ZERBITZUAK</u>

2.5.1. ZUHAITZ EGUNA

Esleipenduna arduratuko da Zuhaitz Egunaren egunean langile guztiak bertaratzeaz, landaketarako aldez aurreko prestaketaz, parte-hartzaileei beharrezko

- Jardines de Clara Larrañaga
- Jardineras del pueblo (Kalebarren, Cementerio, etc.)
- Parque Trinchera de Renfe
- Jardines de Elizkale
- Barrio Etxeberri
- Áreas de descanso del bidegorri
- Grupo Legazpi
- Parque San Gregorio
- Grupo Izazpi
- Antonino Oráa
- Parque talud de acceso a Barrio Argixao
- Jardines de S. Esnaola 12-16
- Jardineras de Plaza de Euskadi
- Jardineras de Elikale e Iparragirre.
- Alcorque del Bordatxo
- Parque Busca Sagastizábal
- San Isidro
- Jardines junto a Bidegorri
- Grupo Elgarrestamendi
- Cementerio
- Centro de Interpretación
- Otros jardines del pueblo.

2 – 5 – <u>SERVICIOS AFINES</u>

2.5.1. ZUHAITZ EGUNA

Correrá a cargo del adjudicatario, la

tresna emateaz eta landaketa behar bezala egiteko behar den material guztia ekartzeaz.

Era berean, esleipendunak zuhaitza eta tutorea hornitu beharko ditu, eta udalak emango duen tutoreari etiketa jarri.

Esleipendunak eremu horien mantentze-lanak ere egin beharko ditu.

2.5.2. INBENTARIOA ETA KARTELAK ZUHAITZETAN

Esleipendunak udalerriko zuhaitzen inbentarioa egin beharko du, eta Zumarragako udalerrian dauden zuhaitzetako espezieei buruzko informazio-kartelak jarri eta mantendu beharko ditu. Eskaintzan lan honen proposamen bat aurkeztu beharko da

3. OBRA BERRIAK ETA HOBEKUNTZAK

Esleitutako eremuaren barruan, Udalak erabateko askatasuna izango du obra berriak eta hobekuntzak egiteko.

asistencia de todo el personal el día del “Zuhaitz Eguna”, la preparación previa para la plantación, prestar la herramienta necesaria a los participantes así como traer todo el material necesario para realizar la plantación correctamente.

Asimismo, el adjudicatario deberá suministrar el árbol, el tutor y colocar la etiqueta en el tutor que facilitará el ayuntamiento.

El adjudicatario deberá realizar también el mantenimiento de estas zonas.

2.5.2. INVENTARIO Y CARTELES EN EL ARBOLADO

El adjudicatario deberá realizar el inventario de los árboles del municipio, así como instalar y mantener carteles informativos de las especies de los diversos árboles existentes en el municipio de Zumarraga. En la oferta deberá presentarse una propuesta de este trabajo.

3. OBRAS NUEVAS Y MEJORAS

Dokumentu honen osotasuna eta sinadura egiaztatzeko, sar ezazu egiaztapen kode segurua egoitza elektronikoan:
Compruebe la integridad y firma de este documento, introduciendo el código seguro de verificación en la sede electrónica:

https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/0/80/AAAAFPZ9N.kqsB

Horretarako, lore-multzo berriak sortu ahal izango dira, soropil berriak, zuhaitzak landatu, birlandatu, zoladura aldatu eta egoki iritzitako jarduera guztiak.

Esleipenaren izaera kontserbazioarena baino ez denez, esleipendunak ezin izango du obra berririk edo hobekuntzarik egin gorde beharreko elementuen trazadura edo ezaugarriak aldatzeko, Udalak berariazko baimena eman ezean.

4. LANGILEAK

Esleipendunak beharrezko langileak izango ditu kontserbazio-lanak behar bezala egiteko.

Langile horien buru parke eta lorategietako lanetan duten esperientzia edo prestakuntza egiaztatzen duen teknikari bat egongo da.

Udalari jakinaraziko zaizkio enplegatuen izenak, kategoriak eta gainerako inguruabar pertsonalak, bai eta horietan gertatzen diren aldaketak ere.

Dentro de la zona adjudicada, el Ayuntamiento tendrá libertad absoluta para realizar tanto obras nuevas como mejoras.

A tal efecto, podrán crearse nuevos macizos de flores, nuevos céspedes, plantar árboles, trasplantarlos, cambiar el pavimento y cuantas actuaciones juzgue oportunas.

Al ser la naturaleza de la adjudicación exclusivamente de conservación, el adjudicatario no podrá realizar obras nuevas ni mejoras que alteren el trazado o características de los elementos a conservar, salvo autorización expresa del Ayuntamiento.

4. PERSONAL

El adjudicatario dispondrá del personal necesario para la buena ejecución de las labores de conservación.

Al frente de este personal deberá existir un técnico que acredite su experiencia o formación en materia de trabajos de parques y jardines.

Se notificará al Ayuntamiento los nombres de los empleados, categorías y demás circunstancias personales, así como las variaciones que se produzcan en

Enpresa esleipenduneko langileek ez dute inolako lan-loturarik edo -harremanik izango Zumarragako Udalarekin. Enpresa horrek horren berri eman beharko die langileei, eta esleipena egin ondoren egiten dituzten langileen kontratuetan berariaz adierazi beharko dute inguruabar hori.

Larrialdiak, haizeak, elurteak

Elurteak edo izozte handiak gertatuz gero, Udalak ezarriko ditu egin beharreko zerbitzuak eta eremua, bai eta gainerako zehaztapenak ere. Kasu horretan, kontratako langile guztiak Udalaren esanetara egongo dira, baita lorezaintza mantentzeko zerbitzutik aparteko lanetarako ere.

Gainera, aparteko edo ustekabeko arrazoiak gertatzen direnean (istripuak, fenomeno meteorologikoak: haize bortitzak, elurteak), zuhaiztiak kaltetutako segurtasun publikoa mantentzeko eta

las mismas.

El personal de la empresa adjudicataria en ningún caso tendrá vinculación o relación laboral de naturaleza alguna con respecto al Ayuntamiento de Zumarraga, debiendo dicha empresa tener debidamente informado a su personal de dicho extremo, haciendo constar en los contratos de personal que realice con posterioridad a la adjudicación, expresamente esta circunstancia.

Urgencias vientos, nevadas

En caso de producirse nevadas o fuertes heladas, los servicios a realizar y el ámbito, así como el resto de las determinaciones, serán los que establezca el Ayuntamiento. En este caso todo el personal de la contrata estará a disposición del Ayuntamiento, incluso para labores independientes del servicio de mantenimiento de la jardinería.

Además, cuando concurran causas extraordinarias o imprevistas (accidentes, fenómenos meteorológicos: vientos

Dokumentu honen osotasuna eta sinadura egiaztatzeko, sar ezazu egiaztapen kode segurua egoitza elektronikoan:
Compruebe la integridad y firma de este documento, introduciendo el código seguro de verificación en la sede electrónica:

https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/0/80/AAAAFPZ9N.kqsB

berrezartzeko beharrezkoak diren premiazko eta segurtasuneko lan bereziak egingo dira.

5. IBILGAILUAK, MAKINERIA, MATERIALA ETA ERREMINTAK

Esleipendunak bere eginkizuna betetzeko behar dituen ibilgailuak, makinak eta bitarteko osagarriak izango ditu, eta eskaintzan zehaztuko ditu.

Zerbitzurako proposatutako turismo-ibilgailuek edo merkataritzako ibilgailu arinek bete beharreko gutxieneko errekuntza-gasen igorpenen estandarra EURO 5 mailakoa izan behar da.

Zerbitzua emateko behar diren material, makineria eta erreminta guztiak erostea esleipendunaren kontura izango da, baita kontratua indarrean dagoen bitartean behar bezala funtzionatzeko behar diren mantentze-, mantentze- eta entretenimendu-gastuak ere. Makina guztiek kontserbazio- eta garbiketa-egoera ezin hobean egon beharko dute une oro.

Esleipendunak bere gain hartu beharko ditu bide publikoan lan egiten duten langileen eta, oro har, erabiltzaileen

fuertes, nevadas…) se realizarán los trabajos especiales de urgencia y seguridad necesarios para mantener y restablecer la seguridad pública afectada por el arbolado

5. VEHÍCULOS, MAQUINARIA, MATERIAL Y HERRAMIENTAS

El adjudicatario dispondrá de los vehículos, maquinaria y medios auxiliares necesarios para el desarrollo de su misión y la detallará en la oferta.

La flota de vehículos turismos o comerciales ligeros propuesta para el servicio ha de tener unas emisiones de gases de combustión media de EURO 5.

La adquisición de todo tipo de material, maquinaria y herramienta necesario para la prestación del servicio será de cuenta y cargo del adjudicatario, así como los gastos de entretenimiento, conservación y mantenimiento para un perfecto funcionamiento durante el periodo de vigencia del contrato. Toda la maquinaria deberá encontrarse en perfecto estado de conservación y de limpieza en todo momento.

El adjudicatario deberá disponer, a su cargo, todas las medidas de protección

segurtasuna bermatuko duten babes- eta seinaleztapen-neurri guztiak.

6. LOKALAK ETA ERREMINTAREN GORDAILUA

Esleipendunak erreminta eta ibilgailuak gordetzeko leku bat izan beharko du bere kontura. Langileen instalazioak eta jantziak enpresaren kontura izango dira, laneko segurtasun- eta higiene-araudiekin bat etorriz.

7. KONTROL-SISTEMAK

Esleipenduna zerbitzuaren kalitatearen erantzule zuzena izango da, eta zerbitzuarekin zerikusia duten alderdi guztiak etengabe kontrolatuko ditu egokitzat jotzen duen sistemak; zerbitzuaren kontrol-plana edo -sistema aurkeztuko du eskaintzan, lanen kalitatea kontrolatzeko eta bermatzeko; proposatzen diren neurriak definituko ditu, eta ahalik eta zehatzen deskribatuko ditu jarduteko modua, ikuskapenen emaitzak erregistratzeko metodoa eta neurri zuzentzaileak, hala badagokio, baita

y señalización que garanticen la seguridad del personal que trabaja en la vía pública y de los usuarios en general.

6. LOCALES Y DEPÓSITO DE LA HERRAMIENTA

El adjudicatario deberá disponer a su cuenta de un lugar para el depósito de la herramienta y vehículos. Las instalaciones y vestuario del personal serán por cuenta de la empresa, conforme a las normativas de seguridad e higiene en el trabajo.

7. SISTEMAS DE CONTROL

El adjudicatario será directamente responsable de la calidad del servicio, controlando continuamente todos los aspectos con él relacionados por el sistema que considere oportuno, presentando en la oferta el Plan o sistema de control del servicio para controlar y garantizar la calidad de los trabajos, definiendo las medidas que se proponen y describiendo con el mayor detalle posible la forma de actuación, método para el registro de los resultados de las

Dokumentu honen osotasuna eta sinadura egiaztatzeko, sar ezazu egiaztapen kode segurua egoitza elektronikoan:
Compruebe la integridad y firma de este documento, introduciendo el código seguro de verificación en la sede electrónica:

https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/0/80/AAAAFPZ9N.kqsB

baliabide materialak eta kontrol-arduradunak ere.

Kontrol edo sistema-plana baloratuko da, bereziki, zerbitzuen maiztasunak betetzen direla kontrolatzeari eta bermatzeari eta zerbitzuen kalitateari dagokienez, hargatik eragotzi gabe beste eremu batzuk kontrolatzeko balio izatea.

Gainera, kontratatutako zerbitzuak Udalaren ikuskaritzaren eta zaintzaren mende egongo dira etengabe, lanak koordinatzeko, prestazioak kontrolatzeko eta, oro har, zerbitzuak ematea ezarritako zerbitzuen eta ingurumen-iraunkortasuneko parametroen eskakizun operatiboak eta kalitate-helburuak betetzeko moduan dagoela egiaztatzeko eta ziurtatzeko.

Zerbitzuaren ikuskaritzak egindako txostenak ikusita, Udalak erabakiko du zer zuzenketa edo aldaketa egin behar diren zerbitzuaren antolaketan eta eskaintzan, eta horiek derrigorrezkoak izango dira esleipendunarentzat. Horretarako, gailu oso bizkorrak aurreikusi beharko dituzte, berehalako emaitza onak eman ahal izateko.

inspecciones y medidas correctoras en su caso, así como los medios materiales y personas responsables del control.

El plan o sistema de control será valorado, en especial, en cuanto a controlar y garantizar el cumplimiento de las frecuencias de los diferentes servicios y a la calidad de los mismos, sin perjuicio de que pueda servir para el control de otros ámbitos.

Además, los servicios contratados, estarán sometidos permanentemente a la inspección y vigilancia del Ayuntamiento para coordinar los trabajos, controlar las prestaciones y en general verificar y asegurar que la prestación de los servicios esté en condiciones de satisfacer las exigencias operativas y los objetivos de calidad de los servicios y parámetros de sostenibilidad medioambiental establecidos.

A la vista de los informes emitidos por la inspección del servicio, se determinarán por parte del Ayuntamiento las posibles correcciones o modificaciones que se estimen oportunas en la organización y prestación del servicio, las cuales tendrán carácter obligatorio para el adjudicatario. Para ello deberán prever unos dispositivos muy ágiles que permitan

Esleipenduna behartuta dago, halaber, udalak kontrata honen zerbitzuei buruz eskatzen dizkion txosten eta azterlan guztiak prestatzera.

Lan-parteak.

Esleipendunak, zerbitzua abian jarri ondoren, aldian-aldian honako lan-parteak aurkeztu beharko ditu (euskarri informatikoan):

a.- Berehalako partea (24 orduko epean)

- Langileen aldi baterako ezintasuneko edo makineriako matxurei buruzko gorabeheraren jakinarazpena.

b.- Hileko partea

- Lanen kontroleko partea. Bertan, lorategiko eremu edo talde bakoitzerako egindako lanak, langilea eta denbora

proporcionar resultados satisfactorios inmediatos.

El adjudicatario queda obligado también a preparar cuantos informes y estudios relacionados con los distintos servicios de esta contrata que le sean solicitados por el Ayuntamiento.

Partes de trabajo.

El adjudicatario una vez puesto en marcha el servicio deberá presentar periódicamente los siguientes partes de trabajo (en soporte informático):

a.- Parte inmediato (en plazo de 24 horas)

- Comunicación de incidencia relativa a averías de maquinaría o “Incapacidad Temporal Transitoria” del personal.

b.- Parte mensual

- Parte de control de trabajos, en el que se incluya para cada zona o grupo de jardín los trabajos

Dokumentu honen osotasuna eta sinadura egiaztatzeko, sar ezazu egiaztapen kode segurua egoitza elektronikoan:
Compruebe la integridad y firma de este documento, introduciendo el código seguro de verificación en la sede electrónica:

https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/0/80/AAAAFPZ9N.kqsB

jasoko dira. Excel edo acces formatukoa izan beharko du.

- Gorabeherak, matxurak, ureztatze-sareko konponketak.

Gainera, urtero aurkeztuko dira plan edo ikasketak:

- Ureztatzeko urteko programazio-plana: eremuak, dosiak, maiztasunak, orduak.

- Inausketa-plana: datak, bitartekoak, segurtasun-neurriak

- Kontratuaren 1. urtean, zuhaitzak kontserbatzeari eta mantentzeari buruzko txostena.

- Urteko lorea jartzeko proposamena

- Birjarpen-premiei buruzko azterlana, hondatutako solairuen eta eremuen zerrenda eta dagokion konponketaren kostua.

realizados, el operario y el tiempo. Deberá ser en formato excell o acces.

- Incidencias, averías, reparaciones red riego.

Además, se presentará anualmente los planes o estudios:

- Plan anual de programación riego: zonas, dosis, frecuencias, horas.

- Plan de poda: fechas, medios, medidas seguridad

- Durante el 1º año del contrato informe sobre conservación y mantenimiento de arbolado.

- Propuesta de colocación de flor anual

- Estudio sobre necesidades de reposición, listado de las plantas y zonas estropeadas y costo del correspondiente arreglo.

2022COPS0010

8. INGURUMEN-GAIAK

Materialak eta ontziak

Produktuen ontziei dagokienez, horri buruz indarrean dagoen araudia beteko dute, eta behar bezala etiketatuta eta biltegiratuta egongo dira, eta behar diren dosifikazio-aparatuak izan beharko dituzte.

Ontzi ez-arriskutsuak hirietan egiten den gaikako bilketa kontuan izanik bereiziko dira eta dagozkien edukiontzietara botako dira.

Produktu arriskutsuen ontziak bereizita bilduko dira eta baimendutako kudeatzaile baten bitartez kudeatuko dira.

Erabili beharreko materialek ez dute kutsadurarik sortuko ingurunean, ez eta hondakin-uretan ere, indarrean dagoen legeriaren arabera.

Zaratak

8. TEMAS MEDIOAMBIENTALES

Materiales y envases

En cuanto a los envases de los productos cumplirán la normativa vigente al respecto, y estarán correctamente etiquetados, almacenados y deberán tener los aparatos de dosificación precisos.

Los envases no peligrosos se separarán en las fracciones de recogida selectiva urbana y se tirarán en los mismos selectivamente.

Los envases de productos peligrosos se recogerán separadamente y gestionarán a través de un gestor autorizado.

Los materiales a utilizar no producirán contaminación en el ambiente, ni en aguas residuales de acuerdo con la legislación vigente.

Ruidos

Dokumentu honen osotasuna eta sinadura egiaztatzeko, sar ezazu egiaztapen kode segurua egoitza elektronikoan:
Compruebe la integridad y firma de este documento, introduciendo el código seguro de verificación en la sede electrónica:

https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/0/80/AAAAFPZ9N.kqsB

Soinu-emisio txikiko makineria erabiltzea, indarrean dagoen araudiaren arabera.

Beharrezkoak ez diren zaratak saihesteko, langileen zereginei egotz dakiekeen gehiegizko zarata sor dezaketen egoerak saihestuko dira. Zerbitzuari atxikitako langileen jarrerak ibilgailuak behar bezala gidatzen direla eta tresnak kontu handiz manipulatzen direla ikusteko modukoa izan beharko du, eta ahozko mezuak oihuka ezabatuko dira.

Esleipendunak ibilgailuen eta erreminten erabileraren eta mantentze-egoeraren mende dauden soinu-emisioak zainduko ditu, neurri handi batean, eta, gainera, debekatuta egongo da hirigunean bozinak edo beste edozein gailu akustiko erabiltzea.

Gasak isurtzeko makinak

Ibilgailu berriek indarrean dagoen nahitaezko araudia bete beharko dute, gutxienez, kontratuaren hasieran.

Ibilgailuen eta makinen mantentze-lanak indarrean dagoen araudiaren arabera egingo dira.

Utilización de maquinaria con bajas emisiones sonoras, conforme a la normativa vigente.

Para evitar ruidos innecesarios se evitarán situaciones susceptibles de producir un ruido excesivo atribuible a las labores propias del personal, la actitud del personal adscrito al servicio deberá ser tal que durante el desarrollo de su trabajo se observe una conducción correcta de los vehículos y una manipulación cuidadosa de las herramientas, suprimiéndose los mensajes verbales a gritos.

El adjudicatario cuidará las emisiones sonoras que dependen en gran medida de la forma de utilización de los vehículos y herramientas y de su estado de mantenimiento, y además quedará prohibido el uso de bocinas o cualquier otro dispositivo acústico dentro del casco urbano.

Maquinaria emisión gases

Los vehículos de nueva adquisición tendrán que cumplir como mínimo la normativa obligatoria vigente al inicio del contrato.

Las operaciones de mantenimiento de vehículos y maquinas se realizarán de acuerdo con la normativa vigente.

Olio lubrifikatzaileak eta ibilgailuen eta makinen beste produktu batzuk bereizita bilduko dira eta baimendutako kudeatzaile baten bitartez kudeatuko dira.

Ureztatzeko ura

Ureztatzeko uraren kudeaketa egokia egingo da eta, arau orokor gisa, berdeguneetan instalatutako ureztatze automatikoko sistemen bidez ureztatuko da eta instalazioak behar bezala mantenduko dira.

Hondakinen gaikako bilketa

- Esleipendunak zerbitzuan sortutako hondakinen kudeaketa egokia bermatu behar du. Zehazki, honela:

  - Zurezko zati organikoak in situ edo enpresako instalazioetan xehatuko dira eta adostutako eremuetako lur-estalkietarako erabiliko dira (mulchinga).
  - Zati organiko guztia in situ konpostatuko da enpresaren

Los aceites lubricantes y otros productos de vehículos y maquinaria, se recogerán separadamente y gestionarán a través de un gestor autorizado.

Agua de riego

Se realizará una gestión adecuada del agua de riego y como norma general se regará mediante los sistemas de riego automático instalados en las zonas verdes y se realizará un correcto mantenimiento de las instalaciones.

Recogida selectiva de residuos

- El adjudicatario tiene que garantizar la correcta gestión de los residuos generados durante el servicio. Esto es:

  - La fracción orgánica leñosa se triturará in-situ o en las instalaciones de la empresa y se usará para los acolchados (mulching) en las zonas acordadas.
  - El resto de la fracción orgánica se compostará, in-situ, en las

Dokumentu honen osotasuna eta sinadura egiaztatzeko, sar ezazu egiaztapen kode segurua egoitza elektronikoan:
Compruebe la integridad y firma de este documento, introduciendo el código seguro de verificación en la sede electrónica:

https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/0/80/AAAAFPZ9N.kqsB

instalazioetan edo baimendutako instalazio batean, adostutakoaren arabera.

instalaciones de la empresa o en una planta autorizada según se acuerde.

Prestakuntza

Formación

Langileek beren zereginen zein osasunarentzako eta ingurumenarentzako arduraz aritzeko moduaren gaineko prestakuntza jaso behar dute.

El personal de trabajo debe recibir formación sobre sus labores y cómo desarrollarlas de manera responsable para su salud y el medio ambiente.

Esleipendunak lehen 2 asteetan aurkeztu beharko du prestakuntza-plana.

El adjudicatario tendrá que presentar en las 2 primeras semanas el plan de formación.

Zerbitzuaren kudeaketa

Gestión del servicio

Ingurumenari buruzko informazioa bilduko duten lan-arauak landu beharko ditu esleipendunak kontratuaren lehen hilabetean. Lan-arau horiek zerbitzuari eskainitako lokalean eskura egon beharko dira.

El adjudicatario tendrá que elaborar durante el primer mes de contrato instrucciones de trabajo que contengan información ambiental, de salud laboral y de seguridad de los productos. Éstas deberán estar accesibles en el local o almacén destinado al servicio.

9. SEGURTASUN- ETA LARRIALDI-LANAK

9. TRABAJOS DE SEGURIDAD Y URGENCIA

Esleipendunaren kontura moztu eta inausiko dira zuhaitzak eta horien adarrak, baldin eta arriskua badago inklinazioagatik, hausturagatik, kolpeengatik, zerbitzu-konpainiekiko hurbiltasunagatik edo haiekiko

Se talarán y podarán con cargo al adjudicatario, los árboles y sus ramas que presenten peligro ya sea por inclinación, rotura, golpes, proximidad o contacto con Compañías de Servicios, roces con vehículos altos, deterioro diverso,

kontaktuagatik, ibilgailu handiekiko marruskaduragatik, askotariko narriaduragatik, baldintza klimatologikoek, istripuek eta zuhaitzaren edo haren zatiren baten segurtasunik eza dakarren edozein arrazoirengatik.

afectación por condiciones climatológicas, accidentes y cualquier causa que implique una situación de inseguridad del árbol o alguna de sus partes.

Istripua izan duen bide-zuhaiztia lehengoratu, zuzendu eta tutoratuko da, edo berreskuratzeko beste edozein teknika erabiliko da, zuhaitz-kirurgiako teknikak erabiliz.

El arbolado vial accidentado se recuperará, enderezándolo y tutorándolo, o por cualquier otra técnica de recuperación, utilizando las técnicas de cirugía arbórea.

Ezin bada berreskuratu, moztu, zatitu eta bide publikotik kenduko da dagokion tokiraino, Udalarentzat inolako kosturik eragin gabe.

En el caso de no ser recuperable, se talará, troceará y se retirará de la vía pública hasta el lugar adecuado sin representar coste alguno para el Ayuntamiento.

Motzondoak atera egingo dira, eta, horrela, beste ale bat jarri ahal izango da.

Los tocones se extraerán, posibilitando así la sustitución con un nuevo ejemplar.

Era horretako eragiketen maiztasuna beharren araberakoa izango da.

La frecuencia de este tipo de operaciones irá en función de las necesidades.

EGINBIDEA.- Nik, Udaleko idazkariak, ematen dut Administrazio Klausulen Plegu

DILIGENCIA.- La extiendo yo, el Secretario del Ayuntamiento, para hacer

Dokumentu honen osotasuna eta sinadura egiaztatzeko, sar ezazu egiaztapen kode segurua egoitza elektronikoan:
Compruebe la integridad y firma de este documento, introduciendo el código seguro de verificación en la sede electrónica:

https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/0/80/AAAAFPZ9N.kqsB

hau Plenoak 2022ko ekainaren 22an egindako ohiko bilkuran onartu duela jasota uzteko.

“

constar que el presente Pliego de Cláusulas Administrativas ha sido aprobado por el Pleno, en sesión ordinaria celebrada el día 21 de junio de 2022.

“

Idazkaria,

Elektronikoki sinatutako agiria
ZUMARRAGAKO UDALA
Documento firmado electrónicamente

Firmado por: LUCIA OCARIZ BADIOLA
Fecha : 24/06/2022- 10:56:26